Tha Ap 109 — 107. Naḷamāliya

English translation by Jonathan S. Walters.

Source: https://suttacentral.net/tha-ap109/en/walters

Source revision: 2d9ca8da858f94302ed6783e2717bf73d651881b

License: CC-BY-NC-SA-3.0-US — https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/

License URL: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/

Copyright: No separate copyright declaration in source; publication attribution: Whitman College, 2017.

License notice: Translated by Jonathan S. Walters. Whitman College, 2017 Legends of the Buddhist Saints (Apadāna) is released under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike license. This is the first-ever complete translation of Apadāna into a Western language. For more information, visit apadanatranslation.org Prepared for SuttaCentral by Ayya Vimala. Source footer links: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/ ; http://apadanatranslation.org/

Changes: Presentation only: original HTML markup reflowed into plain text; wording, numbering and source repetitions retained. No repetitions expanded.

Completeness: COMPLETE. All text of this pinned standalone English article, including header, verse/reference numbering, closing lines and footer, is preserved. Tha Ap 562–563 have no Walters articles in this edition; no whole-canon claim.

Text

Therāpadāna

The Legends of the Theras

107. Naḷamāliya

Walt 1646-1647 Taking up a garland of reeds

and binding it I then approached

Padumuttara, the Buddha,

the World’s Best One, the Neutral One,

the Tranquil One, the Neutral One,

who was seated in the grass then,

and there I fanned the Biped-Lord,

the Buddha, he, the Neutral One. Verse 1-2

Walt 1648 The Omniscient One received it,

then the World-Leader fanned himself.

Discerning what I was thinking,

he spoke this verse about me then: Verse 3

Walt 1649 “Just as this one cooled my body
he will not feel the scorch of hell;
just so your heart will be freed from
the three-fold fire of existence.” Verse 4

Walt 1650 All the gods gathered in a tree
whichever ones were then thinking,
“we’ll hear the words of the Buddha
which will cause the donor to laugh.” Verse 5

Walt 1651 Then, seated there, the Blessed One,
Honored by the Gods’ Assembly
bringing laughter to the donor
spoke these verses about me too: Verse 6

Walt 1652 “Because of this gift of fanning
and the resolve in his own heart,
he’ll become a wheel-turning king
known by the name of Subbata. Verse 7

Walt 1653 Through the remainder of that deed,
incited by his wholesome roots,
he’ll become a wheel-turning king
known by the name of Māluta. Verse 8

Walt 1654 Because of this gift of fanning
and his abundant honoring,
for one hundred thousand aeons
he’ll come to know no bad rebirth.” Verse 9

Walt 1655 In the thirty-thousandth aeon
there were eight kings named Subbata.
In the twenty-nine thousandth aeon
there were eight kings named Māluta. Verse 10

Walt 1656 The four analytical modes,

and these eight deliverances,

six special knowledges mastered,

I have done what the Buddha taught! Verse 11

Thus indeed Venerable Naḷamāliya Thera spoke these verses.

The legend of Naḷamāliya Thera is finished.

Translated by Jonathan S. Walters.

Whitman College, 2017

Legends of the Buddhist Saints (Apadāna) is released under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike license.

This is the first-ever complete translation of Apadāna into a Western language.

For more information, visit apadanatranslation.org

Prepared for SuttaCentral by Ayya Vimala.